



UNIVERSIDADE FEDERAL DO PIAUÍ
CONCURSO PÚBLICO PARA SERVIDORES TÉCNICO-ADMINISTRATIVOS EM EDUCAÇÃO
EDITAL 10/2015

Realização:



CADERNO DE QUESTÕES

CARGO

TRADUTOR E INTÉRPRETE DE LINGUAGEM DE SINAIS

DATA: 04/10/2015

HORÁRIO: das 08 às 12 horas

LEIA AS INSTRUÇÕES E AGUARDE AUTORIZAÇÃO PARA ABRIR O CADERNO DE QUESTÕES

- ☒ Verifique se este CADERNO contém um total de 50 (cinquenta) questões do tipo múltipla escolha, com 5 (cinco) opções de resposta cada, das quais, apenas uma é correta. Se o caderno não estiver completo, solicite ao fiscal de sala um outro caderno. **Não serão aceitas reclamações posteriores.**
- ☒ As questões estão assim distribuídas:
 - LÍNGUA PORTUGUESA: 01 a 10
 - LEGISLAÇÃO DO REGIME JURÍDICO ÚNICO: 11 a 15
 - NOÇÕES DE INFORMÁTICA: 16 a 20
 - CONHECIMENTOS ESPECÍFICOS: 21 a 50
- ☒ O candidato não poderá entregar o **caderno de questões** antes de decorridos 60 (sessenta) minutos do início da prova, ressalvados os casos de emergência médica.
- ☒ As respostas devem ser marcadas, obrigatoriamente, no **cartão-resposta**, utilizando caneta esferográfica, **tinta preta** ou **azul escrita grossa**.
- ☒ Ao concluir a prova, o candidato terá que devolver o **cartão-resposta** devidamente ASSINADO e o **caderno de questões**. A não devolução de qualquer um deles implicará na **eliminação** do candidato.

LÍNGUA PORTUGUESA

Leia o texto que se segue e responda às questões de 01 a 10.

Envelhecer ou escolher?

Na verdade, a gente fica velho desde que nasce e a grande questão é como trabalhar este envelhecimento

01 Decididamente, estou ficando velha. Ou com pequenos sintomas da velhice. Reclamo mais das coisas
02 banais, das coisas que, quando se é jovem, a gente passa batido. A reclamação mais recente foi do enorme
03 número de e-mails e spans que me atormentam todas as manhãs. Quanta gente chata, meu Deus, parece
04 gincana. E a amiga com quem me lamento, num ato de “sincericídio”, declara em alto e bom som: seu e-mail é
05 velho, tudo que é velho é complicado. Fato. Meu e-mail é meu faz tempo, mas por que eu deveria criar outro e
06 passar a gerenciar dois ou três se eles cairão na boca do povo e ficarão chatos como o primeiro?

07 Aproveito para reclamar que o mesmo vem acontecendo com meu telefone fixo, igualmente velho, que
08 se virou o preferido do telemarketing e dos pedidos de doação. Segundo a tese dela, devo trocar o número?
09 Vou sair trocando tudo que é velho em mim? E como faço, por exemplo, com o meu cabelo, que também ficou
10 fino e escasso? Ou com meus lábios, agora mais finos? Ou meu par de joelhos, que já não correspondem,
11 como eu gostaria, às atividades que ainda quero fazer? Esse negócio de envelhecer é complicado mesmo, mas
12 como a outra hipótese não me agrada (se é que vocês me entendem) daí a necessidade de conviver com estas
13 questões, que aumentam a cada dia, incluindo aí a impaciência.

14 Mas nem o envelhecimento é igual pra todos. E tudo isto fica claro agora que volto depois de um longo
15 tempo à hidroterapia da Patrícia Marques, lá no Studio da Stella Torreão. Cada um envelhece de um jeito, numa
16 velocidade, ou, como nas pesquisas eleitorais, numa direção, para mais ou para menos. Há mulheres muito
17 mais velhas que eu que me deixam feliz com seus exemplos, e há outras mais novas, mais sofridas e
18 taciturnas. “Todas sentem dor, a vida dói”, sentencia a lépida e talentosa Débora Colker. Verdade absoluta. A
19 diferença é que quase todas têm planos, projetos e humor. E é aí, neste tal do quase, que mora a grande
20 diferença entre o envelhecer de umas e de outras. Na verdade, a gente fica velho desde que nasce e a grande
21 questão é como trabalhar este envelhecimento.

22 Pesquisas recentes mostram que a idade biológica varia com uma força tão grande ou maior que a
23 idade cronológica. Uma questão importante é a hora em que a gente percebe isto e como podemos atuar ou
24 alterar esta situação. “Não desista nunca”, me diz um fisiatra que quase se transformou no meu médico. Ele
25 tem razão. E tem razão também a aluna de Patrícia que, do alto dos seus 82 anos, ao ouvir de uma colega de
26 piscina que ela vai chegar aos 100, responde com um sorriso animado: “Não querida, vou chegar aos 135”.
27 Decididamente, ela não está ficando velha, e reforça a tese de que a velhice pode ser uma questão de escolha.
28 Como na hora de escolher a sobremesa: doce de ovos ou uma fatia de abacaxi?

NAGLE, Leda. Envelhecer ou Escolher. Jornal O Dia, Rio de Janeiro, 09 jul. 2015. Disponível em:
<<http://odia.ig.com.br/noticia/opiniao/2015-07-09/leda-nagle-envelhecer-ou-escolher.html>>

01. O título “Envelhecer ou escolher?” se relaciona ao conteúdo do texto porque

- (A) a tese defendida no texto é a de que, se as pessoas escolherem hábitos alimentares mais saudáveis, envelhecerão melhor.
- (B) a tese defendida no texto é a de que a maneira como acontece o envelhecimento depende de que atitudes as pessoas escolhem tomar diante dele.
- (C) a tese defendida no texto é a de que as pessoas podem viver melhor se escolherem deixar para trás tudo que é velho.
- (D) a tese defendida no texto é a de que, para se ter um envelhecimento saudável, é preciso escolher atividades físicas adequadas.
- (E) a tese defendida no texto é a de que se deve seguir exemplos de pessoas que envelheceram bem.

02. Sobre o trecho “se é que vocês me entendem” (linha 12), que está entre parênteses, julgue os itens a seguir:

- I. A autora demonstra contar com o conhecimento compartilhado do leitor para que ele entenda qual é a outra opção que se apresenta, além de envelhecer.
- II. A autora duvida que o leitor seja capaz de entender que as coisas velhas não devem ser jogadas fora.
- III. A autora evidencia estar insatisfeita com a maneira como a velhice é entendida pelas pessoas, já que, para ela, a velhice é uma etapa da vida que pode ser bem vivida.

- (A) Somente o item III está correto.
- (B) Somente os itens II e III estão corretos.
- (C) Somente o item I está correto.
- (D) Somente os itens I, II e III estão corretos.
- (E) Somente os itens I e II estão corretos.

03. Na linha 07, “o mesmo” realiza uma retomada que encapsula informações dadas anteriormente no texto, para indicar, na frase em que aparece, que
- (A) a situação do e-mail da autora é comparada a do seu telefone fixo, pois ambos recebem mensagens indesejadas.
 - (B) o número do telefone fixo da autora, assim como aconteceu com o endereço do seu e-mail, foi trocado por um mais novo.
 - (C) a autora passou a gerenciar vários números de telefone fixo, assim como possui vários endereços de e-mail.
 - (D) o telefone fixo da autora, assim como ela, está sofrendo um processo de envelhecimento.
 - (E) a amiga da autora diz que o telefone fixo é velho, assim como disse em relação ao e-mail.
04. Nas linhas 17 e 18, a autora fala de mulheres que, mesmo sendo mais novas que ela, são “mais sofridas e taciturnas”. Mantendo o sentido do trecho mencionado, o vocábulo “taciturnas” poderia ser substituído por
- (A) “felizes”.
 - (B) “delicadas”.
 - (C) “agressivas”.
 - (D) “tranquilas”.
 - (E) “tristes”.
05. Considerando a utilização das vírgulas no texto, julgue as seguintes afirmativas:
- I. Na linha 26 o vocábulo “querida” assume o papel sintático de vocativo, portanto deveria haver uma vírgula também antes dele.
 - II. Na linha 7, a vírgula colocada após o vocábulo “fixo” não é necessária e pode ser retirada sem causar mudança de sentido na frase.
 - III. Na linha 12, a oração “como a outra hipótese não me agrada (se é que vocês me entendem)” precisaria estar entre vírgulas, já que é uma oração intercalada.
 - IV. Na linha 17, a oração “que me deixam feliz com seus exemplos” não precisa estar entre vírgulas, pois especifica uma parte das mulheres muito mais velhas que a autora.
- (A) Somente as afirmativas I e II estão corretas.
 - (B) Somente as afirmativas I e III estão corretas.
 - (C) Somente as afirmativas II, III e IV estão corretas.
 - (D) Somente as afirmativas I, III e IV estão corretas.
 - (E) Somente as afirmativas II e IV estão corretas.
06. Considerando a acentuação gráfica das palavras no texto, julgue os itens a seguir:
- I. As palavras “biológica” (linha 22) e “cronológica” (linha 23) possuem a acentuação gráfica justificada pela mesma regra gramatical.
 - II. Quando se retira o acento gráfico da palavra “negócio” (linha 11), ela é transformada em outra palavra da língua portuguesa.
 - III. As palavras “médico” (linha 24) e “número” (linha 08) são acentuadas por motivos gramaticais distintos.
 - IV. A forma verbal “têm” (linha 19) recebe acento gráfico para indicar que está flexionada na 3ª pessoa do plural.
- (A) Somente o item I está correto.
 - (B) Somente os itens I, II e IV estão corretos.
 - (C) Somente os itens II e IV estão corretos.
 - (D) Somente os itens I, III e IV estão corretos.
 - (E) Somente os itens III e IV estão corretos.

Leia o texto que se segue e responda às questões de 7 a 10.

Como a sua profissão afeta o seu cérebro

- 01 O seu trabalho influencia aspectos da sua vida que vão muito além daquelas oito horas que você
02 passa na firma – pode afetar sua saúde, sua vida familiar e até determinar o tipo de pessoas com quem você
03 anda e o tipo de lugar que frequenta. Mas um estudo publicado na *Neurology*, jornal médico da Academia
04 Americana de Neurologia, indica que ele faz ainda mais: pode determinar como o seu cérebro vai envelhecer.
- 05 Os pesquisadores acompanharam 1.054 pessoas com mais de 75 anos por oito anos. Eles passavam,
06 a cada 18 meses, mais ou menos, por um teste clínico chamado “Mini-Mental State Examination” (MMSE), que
07 media sua memória e habilidades de raciocínio.
- 08 Os participantes também tiveram que contar sua história profissional e categorizar as tarefas que
09 desempenhavam no trabalho em três grupos: executivo (inclui programar trabalhos e atividades, desenvolver
10 estratégias e resolver conflitos), verbal (envolve avaliar e interpretar informações) e fluido (inclui aquelas
11 tarefas que exigem atenção seletiva e análise de dados).

12 A conclusão foi que profissionais cujos empregos exigem mais atividades verbais, desenvolvimento de
13 estratégias, resolução de conflitos e atividades gerenciais podem apresentar melhor proteção contra o declínio
14 da memória e do raciocínio decorrente da velhice.

15 “Nosso estudo é importante porque sugere que o tipo de trabalho que você faz toda a sua carreira
16 pode ter um significado ainda maior em sua saúde cerebral do que a educação que você teve”, afirmou ao
17 Medical Xpress a autora, Francisca S., da Universidade de Leipzig, na Alemanha. “A educação é um fator bem
18 conhecido que influencia o risco de demência”, completa.

19 Nos testes de memória e raciocínio, aqueles cujas carreiras tinham o nível mais alto dos três tipos de
20 tarefas marcaram dois pontos a mais em relação às pessoas com nível mais baixo. É importante notar que,
21 nos testes MMSE, uma pequena diferença em pontos faz muita diferença na prática. Eles também tiveram a
22 taxa mais lenta de declínio cognitivo: durante os oito anos em que foram acompanhados, sua taxa de declínio
23 foi a metade da taxa dos outros participantes. As tarefas que mais pesaram para essa diferença foram as
24 executivas e verbais.

25 Isso quer dizer que ter um trabalho desafiador pode significar um futuro saudável para o seu cérebro.
26 Nas palavras da autora do estudo: “Esses desafios podem ser um elemento positivo, se ajudarem a construir a
27 reserva mental de uma pessoa no longo prazo.”

PRADO, Ana Carolina. Como a sua profissão afeta o seu cérebro. Revista Superinteressante, São Paulo, 30 abr. 2015.
Disponível em: <<http://super.abril.com.br/blogs/como-pessoas-funcionam/como-a-sua-profissao-afeta-o-seu-cerebro/>>

07. O assunto principal do texto é

- (A) a relação entre tarefas profissionais e saúde do cérebro.
- (B) a relação entre trabalhos prazerosos e o bem estar mental.
- (C) a relação entre saúde do cérebro, trabalho e vida familiar.
- (D) a relação entre atividade verbal e desenvolvimento profissional.
- (E) a relação entre atividade verbal, trabalho e memória.

08. No quinto parágrafo (linhas 15 a 18), são mostradas falas sobre a importância da pesquisa proferidas por sua autora. Nesse sentido, é CORRETO afirmar que, segundo a pesquisadora,

- (A) o estudo indica que a educação não é tão importante para a saúde mental das pessoas quanto o tipo de trabalho que realizam.
- (B) o estudo indica que a educação que as pessoas tiveram ao longo de sua vida e o tipo de trabalho que realizam podem influenciar de maneira equivalente a sua saúde mental.
- (C) o estudo indica que o tipo de trabalho que as pessoas realizam ao longo de sua carreira não influencia o risco de terem demência no futuro.
- (D) o estudo indica que a educação não influencia mais a saúde mental das pessoas, mas sim as relações familiares.
- (E) o estudo indica que o tipo de trabalho que as pessoas realizam em suas carreiras pode influenciar mais a sua saúde cerebral do que a educação recebida ao longo da vida.

09. O pronome “Ele” (linha 04) está retomando

- (A) “Um estudo”.
- (B) “O seu trabalho”.
- (C) “O tipo de pessoas com quem você anda”.
- (D) “O tipo de lugar que frequenta”.
- (E) “Seu cérebro”.

10. O trecho “Isso quer dizer que ter um trabalho desafiador pode significar um futuro saudável para o seu cérebro” (linha 25) pode ser reescrito, sem alteração de sentido, da seguinte maneira:

- (A) “Esses resultados indicam que um trabalho desafiador significa mais saúde cerebral no futuro dos profissionais”.
- (B) “Esses resultados indicam que as pessoas que possuem trabalhos mais desafiadores tendem a ter mais saúde cerebral no futuro”.
- (C) “Esses resultados indicam que a possibilidade de ter um cérebro saudável no futuro pode ser influenciada pelo desempenho de um trabalho desafiador”.
- (D) “Esses resultados indicam que a possibilidade de ter um cérebro saudável no futuro depende dos desafios que as pessoas enfrentam em seu trabalho”.
- (E) “Esses resultados indicam que é importante que as pessoas enfrentem desafios no trabalho para que desenvolvam a saúde do seu cérebro no futuro”.

LEGISLAÇÃO DO REGIME JURÍDICO ÚNICO

11. A Lei 8.112/90 institui o Regime Jurídico dos Servidores Públicos Civis da União, das autarquias, inclusive as em regime especial, e das fundações públicas federais. Para os efeitos desta Lei, servidor é a pessoa legalmente investida em cargo público. Cargo público é o conjunto de atribuições e responsabilidades previstas na estrutura organizacional que devem ser cometidas a um servidor. Com relação aos cargos públicos, está INCORRETO afirmar que:
- (A) são requisitos básicos para investidura em cargo público a nacionalidade brasileira, o gozo dos direitos políticos, a quitação com as obrigações militares e eleitorais, o nível de escolaridade exigido para o exercício do cargo, a idade mínima de dezoito anos e aptidão física e mental.
 - (B) os servidores cumprirão jornada de trabalho fixada em razão das atribuições pertinentes aos respectivos cargos, respeitada a duração máxima do trabalho semanal de quarenta horas e observados os limites mínimo e máximo de seis horas e oito horas diárias, respectivamente.
 - (C) a posse dar-se-á pela assinatura do ponto no primeiro dia de trabalho, quando deverão ser informadas as atribuições, os deveres, as responsabilidades e os direitos inerentes ao cargo ocupado, que poderão ser alterados unilateralmente, por qualquer das partes.
 - (D) é de quinze dias o prazo para o servidor empossado em cargo público entrar em exercício, contados da data da posse.
 - (E) o servidor estável só perderá o cargo em virtude de sentença judicial transitada em julgado ou de processo administrativo disciplinar no qual lhe seja assegurada ampla defesa.
12. O provimento dos cargos públicos far-se-á mediante ato da autoridade competente de cada Poder e a investidura em cargo público ocorrerá com a posse. Com relação as formas de provimento do cargo público, é INCORRETO afirmar que:
- (A) são formas de provimento de cargo público a nomeação, a promoção, a readaptação; a reversão, o aproveitamento, a reintegração, a recondução.
 - (B) a nomeação far-se-á em caráter efetivo, quando se tratar de cargo isolado de provimento efetivo ou de carreira.
 - (C) a readaptação é a investidura do servidor em cargo de atribuições e responsabilidades compatíveis com a limitação que tenha sofrido em sua capacidade física ou mental verificada em inspeção médica.
 - (D) a reversão é o retorno à atividade de servidor aposentado.
 - (E) o aproveitamento é a reinvestidura do servidor estável no cargo anteriormente ocupado, ou no cargo resultante de sua transformação, quando invalidada a sua demissão por decisão administrativa ou judicial, com ressarcimento de todas as vantagens.
13. Ressalvados os casos previstos na Constituição, é vedada a acumulação remunerada de cargos públicos. A proibição de acumular estende-se a cargos, empregos e funções em autarquias, fundações públicas, empresas públicas, sociedades de economia mista da União, do Distrito Federal, dos Estados, dos Territórios e dos Municípios. A esse respeito pode-se afirmar que:
- (A) a acumulação de cargos não está condicionada à comprovação da compatibilidade de horários.
 - (B) considera-se acumulação lícita a percepção de vencimento de cargo ou emprego público efetivo com proventos da inatividade, mesmo quando os cargos de que decorram essas remunerações não forem acumuláveis na atividade.
 - (C) de acordo com o que prescreve a lei 8.112/90 com indicação da ressalva aos casos previstos na Constituição, os cargos que podem ser acumulados são: a de dois cargos de professor; a de um cargo administrativo com outro técnico ou científico; a de dois cargos ou empregos privativos de profissionais de saúde, com profissões regulamentadas.
 - (D) o servidor vinculado ao regime da lei 8.112/90 que acumular lícitamente dois cargos efetivos, quando investido em cargo de provimento em comissão, ficará afastado de ambos os cargos efetivos, salvo na hipótese em que houver compatibilidade de horário e local com o exercício de um deles, declarada pelas autoridades máximas dos órgãos ou entidades envolvidos.
 - (E) pela lei 8.112/90, a acumulação também se aplica à remuneração devida pela participação em conselhos de administração e fiscal das empresas públicas e sociedades de economia mista, suas subsidiárias e controladas, bem como quaisquer empresas ou entidades em que a União, direta ou indiretamente, detenha participação no capital social, observado o que, a respeito, dispuser legislação específica.

14. A União manterá Plano de Seguridade Social para o servidor e sua família. O Plano de Seguridade Social visa a dar cobertura aos riscos a que estão sujeitos o servidor e sua família, e compreende um conjunto de benefícios e ações que buscam garantir meios de subsistência nos eventos de doença, invalidez, velhice, acidente em serviço, inatividade, falecimento e reclusão, proteção à maternidade, à adoção e à paternidade, e a assistência à saúde. Com relação aos benefícios concedidos ao servidor, pode-se afirmar que
- (A) a aposentadoria compulsória será automática e declarada por ato, com vigência a partir do dia imediato àquele em que o servidor atingir a idade-limite de permanência no serviço ativo.
 - (B) não são estendidos aos inativos quaisquer benefícios ou vantagens posteriormente concedidas aos servidores em atividade, inclusive quando decorrentes de transformação ou reclassificação do cargo ou função em que se deu a aposentadoria.
 - (C) a aposentadoria voluntária ou por invalidez vigorará a partir da data em que o servidor protocolar o pedido do respectivo ato.
 - (D) o salário-família é devido somente ao servidor ativo, por dependente econômico.
 - (E) será concedida ao servidor licença para tratamento de saúde, a pedido ou de ofício, com base em perícia médica, com redução da remuneração a que fizer jus.
15. A autoridade que tiver ciência de irregularidade no serviço público é obrigada a promover a sua apuração imediata, mediante sindicância ou processo administrativo disciplinar, assegurada ao acusado ampla defesa. Diante dessa afirmação, pode-se afirmar que é CORRETO:
- (A) o servidor que responder a processo disciplinar poderá ser exonerado a pedido, ou aposentado voluntariamente, antes da conclusão do processo e do possível cumprimento de penalidade, acaso esta tivesse que ser aplicada.
 - (B) Sempre que o ilícito praticado pelo servidor ensejar a imposição de penalidade de suspensão por mais de 30 (trinta) dias, de demissão, cassação de aposentadoria ou disponibilidade, ou destituição de cargo em comissão, será obrigatória a instauração de processo disciplinar.
 - (C) como medida cautelar e a fim de que o servidor não venha a influir na apuração da irregularidade, a autoridade instauradora do processo disciplinar poderá determinar o seu afastamento do exercício do cargo, pelo prazo de até 180 (cento e oitenta) dias, com redução da respectiva remuneração.
 - (D) não há impedimento para participação de comissão de sindicância ou de inquérito, cônjuge, companheiro ou parente do acusado, consanguíneo ou afim, em linha reta ou colateral, até o terceiro grau.
 - (E) concluído o processo disciplinar, a comissão que conduziu o processo fará, ela mesma, o julgamento e decidirá pela penalidade a ser aplicada, cabendo à autoridade instauradora do processo autorizar a publicação do resultado do julgamento feito no processo administrativo disciplinar.

NOÇÕES DE INFORMÁTICA

16. O termo barramento refere-se a um conjunto de linhas de comunicação (contatos físicos) que permitem a interligação entre dispositivos de um sistema de computação (CPU; Memória Principal; HD e outros periféricos), ou entre vários sistemas de computação. Assinale a opção do barramento que permite a conexão de vários periféricos externos ao computador, através de uma única interface e um único protocolo, eliminando a necessidade de instalação e configuração de placas extras.
- (A) RFID
 - (B) USB
 - (C) WIFI
 - (D) VESA
 - (E) HDMI
17. Assinale a opção que corresponde a um sistema operacional cujo código fonte está disponível sob a licença GPL (*General Public License* – Licença Pública Geral) para que qualquer pessoa o possa utilizar, estudar, modificar e distribuir livremente de acordo com os termos da licença.
- (A) Windows XP.
 - (B) Windows Vista.
 - (C) Linux.
 - (D) Word 2010.
 - (E) BrOffice.
18. Assinale a opção que corresponde a ameaças ou ataques que podem atingir os computadores.
- (A) Vírus, Software e TCP/IP.
 - (B) Vírus, Certificado Digital, Worms.
 - (C) Vírus, Worms e Spyware.
 - (D) Worms, Spyware e Firewall.
 - (E) Firewall, TCP/IP, Certificado Digital.

24. “O classificador é, pois, um morfema afixado a um item lexical, atribuindo-lhe, assim, a propriedade de pertencer à determinada classe. [...] Os classificadores funcionam como partes dos verbos em uma sentença, estes sendo chamados de verbos de movimento ou de localização” (FERREIRA, 2010). Com base nas afirmações da autora, são exemplos de verbos de movimento ou localização, EXCETO:
- (A) ANDAR (B) COLOCAR (C) CAIR (D) OUVIR (E) CORTAR
25. Segundo Roberts (1992), há seis competências necessárias para uma boa atuação do profissional tradutor-intérprete. O autor afirma que é necessário possuir “*conhecimento requerido para compreender o conteúdo de uma mensagem que está sendo interpretada*”. Este tipo de conhecimento inclui-se na categoria da
- (A) Competência linguística. (D) Competência na área.
 (B) Competência técnica. (E) Competência metodológica.
 (C) Competência bicultural.
26. A profissão de tradutor-intérprete de LIBRAS é norteada por alguns preceitos éticos. São preceitos éticos do profissional tradutor-intérprete, EXCETO:
- (A) Confiabilidade. (D) Fidelidade.
 (B) Discrição. (E) Parcialidade.
 (C) Distância profissional.
27. Sobre os verbos com concordância, Liddell (1990) analisa seu comportamento e distingue três situações:
- (A) Com referentes gramaticais, com referentes imaginados, com referentes ausentes.
 (B) Com referentes presentes, com referentes imaginados, com *loc* espaciais.
 (C) Com referentes gramaticais, com referentes presentes, com referentes *loc* espaciais.
 (D) Com referentes presentes, com referentes ausentes, com referentes extragramaticais.
 (E) Com referentes presentes, com referentes imaginados, com referentes extragramaticais.
28. Os procedimentos técnicos de tradução visam facilitar a vida do tradutor, pois o profissional tem à sua disposição uma série de procedimentos que efetivamente recobrem o que acontece no ato da tradução. Relacione as colunas, de acordo com a conceituação dos procedimentos de tradução e assinale a opção que indica a sequência CORRETA, de cima para baixo.
- | | | |
|----------------------------------|-----|--|
| (1) Tradução palavra-por-palavra | () | Consiste na mudança de categoria gramatical. |
| (2) Tradução Literal | () | Consiste em substituir um segmento de texto da LO [língua de origem] por outro segmento da LT [língua traduzida], que não o traduz literalmente, mas que lhe é funcionalmente equivalente. |
| (3) Transposição | () | Mantém a semântica estrita, adequando a morfossintaxe às normas gramaticais da LT [língua da tradução] |
| (4) Melhorias | () | Consiste em não se repetir na tradução o erro de fato ou outro tipo de erro cometido no TLO [texto da língua de origem]. |
| (5) Equivalência | () | A tradução em que determinado segmento textual (palavra, frase, oração) é expresso na LT [língua da tradução] mantendo-se as mesmas categorias numa mesma ordem sintática, utilizando vocábulos cujo semanticismo seja (aproximadamente) idêntico ao dos vocábulos correspondentes no TLO [texto na língua original] |
- (A) 3 – 5 – 2 – 4 – 1
 (B) 4 – 3 – 1 – 2 – 5
 (C) 5 – 4 – 3 – 2 – 1
 (D) 3 – 5 – 1 – 4 – 2
 (E) 5 – 3 – 2 – 1 – 4
29. De acordo com a Lei nº 12.319/10, o profissional intérprete deve exercer sua profissão com rigor técnico, zelando pelos valores éticos a ela inerentes, pelo respeito à pessoa humana e à cultura do surdo. Em especial, o profissional intérprete de LIBRAS deve zelar:
- (A) pela vestimenta; pela atuação remunerada; pela parcialidade e fidelidade; pelas posturas e condutas que privilegiem a pessoa surda; pela solidariedade e consciência de que o direito de expressão é um direito social; pelo conhecimento das especificidades da comunidade surda.
 (B) pela honestidade; pela atuação livre de preconceito; pela parcialidade e fidelidade; pelas posturas e condutas que privilegiem a pessoa surda; pela solidariedade e consciência de que o direito de expressão é um direito social; pelo conhecimento das especificidades da comunidade surda.

- (C) pela honestidade; pela atuação livre de preconceito; pela atuação remunerada; pelas posturas e condutas adequadas; pela solidariedade e consciência de que o direito de expressão é um direito social; pelo conhecimento das especificidades da comunidade surda.
- (D) pela honestidade; pela atuação livre de preconceito; pela imparcialidade e fidelidade; pelas posturas e condutas adequadas; pela solidariedade e consciência de que o direito de expressão é um direito social; pelo conhecimento das especificidades da comunidade surda.
- (E) pela vestimenta; pela atuação remunerada; pela parcialidade e fidelidade; pelas posturas e condutas que privilegiem a pessoa surda; pela honestidade; pela atuação livre de preconceito; pelo conhecimento das especificidades da comunidade surda.
30. Quadros e Karnopp (2004) realizam uma breve revisão da literatura e apresentam autores com Hockett, Lyons, Lobato dentre outros que enumeram uma lista de traços atribuídos às línguas em geral. Estes traços contribuem para a compreensão das línguas de sinais como línguas naturais. Alguns destes traços estão descritos abaixo e são denominados respectivamente de:
- I. A forma das palavras e dos sinais não garantem prever seus significados, não há, por exemplo, uma conexão intrínseca à palavra ‘cão’ e o animal que o simboliza;
- II. A língua permite tratar de emoções e sentimentos; dar ordens, fazer perguntas e afirmações. É possível fazer referência ao passado, presente e futuro.
- (A) Arbitrariedade e Flexibilidade/Versatilidade. (D) Padrão e Dupla articulação.
 (B) Dupla articulação e Flexibilidade/Versatilidade. (E) Dupla articulação e Arbitrariedade.
 (C) Arbitrariedade e Padrão.
31. Jakobson, em seu artigo “Os aspectos linguísticos da tradução”, distingue três tipos de tradução. Observe as opções abaixo e assinale a opção INCORRETA.
- (A) Reformulação - consiste na interpretação dos signos verbais por meio de outros signos na mesma língua.
 (B) Transmutação - consiste na interpretação dos signos verbais por meio de outros signos da mesma língua.
 (C) Intralingual - consiste na interpretação dos signos verbais por meio de outros signos na mesma língua.
 (D) Transmutação - consiste na interpretação dos signos verbais por meio de sistemas de signos não-verbais.
 (E) Tradução propriamente dita - consiste na interpretação dos signos verbais por meio de alguma outra língua.
32. Considerando o texto da Lei nº 10436/2002, que reconhece a Língua Brasileira de Sinais como meio legal de comunicação e expressão no Brasil, julgue os itens a seguir em verdadeiro (V) ou falso (F) e, em seguida, marque a opção que corresponde à sequência CORRETA, de cima para baixo.
- () A LIBRAS possui um sistema linguístico de natureza visual-motora, com estrutura gramatical própria.
 () O sistema educacional federal e os sistemas educacionais estaduais, municipais e do Distrito Federal devem garantir a inclusão, ao menos em metade dos cursos de formação de Educação Especial, de Fonoaudiologia e de Magistério, em seus níveis médio e superior, do ensino da Língua Brasileira de Sinais – LIBRAS.
 () A Língua Brasileira de Sinais – LIBRAS poderá substituir a modalidade escrita da Língua Portuguesa.
 () As instituições públicas e empresas concessionárias de serviços públicos de assistência à saúde devem garantir atendimento e tratamento adequado aos portadores de deficiência auditiva, de acordo com as normas legais em vigor.
- (A) F–F–V–V (B) V–F–F–V (C) V–V–F–V (D) F–V–V–V (E) V–F–F–F
33. “A tradução realizada no espaço do Letras Libras é uma tradução que parte de um texto escrito em Português acadêmico para uma Língua de Sinais que exige uma *tradução visual*, ou seja, a tradução é gravada pelo tradutor/ator/coautor que também desempenha o papel de ator dessa tradução. Ele usa não só sua capacidade de traduzir e de compreender o texto, mas também expõe sua imagem para registrar em vídeo o produto final” (SEGALA, 2010, p. 08).
- O trecho acima permite afirmar que, na passagem de um texto escrito em Língua Portuguesa para uma gravação em língua de sinais, ocorrem os seguintes tipos de tradução:
- (A) Interlingual e tradução propriamente dita. (D) Intersemiótica e intralingual.
 (B) Intersemiótica e reformulação. (E) Interlingual e intralingual.
 (C) Interlingual e Intersemiótica.

34. A tradução de expressões idiomáticas faz com que o profissional tradutor busque expressões equivalentes, considerando as línguas e as culturas envolvidas no processo de tradução. Popovic (1976), em sua definição de equivalência tradutória, distingue quatro tipos de equivalência, que são:
- (A) Equivalência linguística, paradigmática, estilística e textual.
 - (B) Equivalência literal, cultural, gramatical e linguística.
 - (C) Equivalência linguística, paradigmática, literal e cultural.
 - (D) Equivalência literal, cultural, estilística e textual.
 - (E) Equivalência estilística, textual, cultural e gramatical.
35. Sobre a proposta de educação bilíngue-bicultural para crianças surdas, Skliar (1995) apresenta os principais objetivos:
- (A) Criar um ambiente linguístico em Língua Portuguesa (língua majoritária); assegurar o desenvolvimento socioemocional íntegro com familiares adultos ouvintes; a possibilidade de construção de uma teoria de mundo; oportunizar o acesso à informação com a presença de intérpretes.
 - (B) Criar um ambiente linguístico apropriado às formas particulares de processamento cognitivo e linguístico; assegurar o desenvolvimento socioemocional íntegro a partir da identificação com surdos adultos; garantir a possibilidade da construção de uma teoria de mundo; oportunizar o acesso completo à informação curricular e cultural.
 - (C) Criar um ambiente linguístico em salas inclusivas desde o ensino infantil; assegurar o desenvolvimento socioemocional íntegro a partir da interação com ouvintes; garantir a possibilidade de oralização; oportunizar o acesso completo à informação curricular e cultural.
 - (D) Criar um ambiente linguístico apropriado às formas particulares de processamento cognitivo e linguístico; assegurar o desenvolvimento socioemocional íntegro a partir da identificação com surdos adultos; garantir a possibilidade de oralização; oportunizar o acesso à informação com a presença de intérpretes.
 - (E) Criar um ambiente linguístico em salas inclusivas desde o ensino infantil; assegurar o desenvolvimento socioemocional íntegro a partir da interação com ouvintes; garantir a possibilidade da construção de uma teoria de mundo; oportunizar o acesso completo à informação curricular e cultural.
36. As autoras Felipe (1989) e Ferreira-Brito (1995) consideram que há várias possibilidades de ordenação das palavras nas sentenças em Língua de Sinais Brasileira. Apesar da flexibilidade existente, há uma ordem mais básica que as demais, ou seja, a ordem Sujeito-Verbo-Objeto como na sentença em LIBRAS a seguir: 'JOÃO GOSTAR FUTEBOL'. Esta flexibilidade, na ordem frasal, está relacionada com um mecanismo gramatical que, quando associado à marcação não-manual pode mudar a ordem e derivar uma nova sentença < FUTEBOL > JOÃO GOSTAR. Neste caso, ocorreu o mecanismo gramatical da:
- (A) Composição. (B) Topicalização. (C) Intensificação. (D) Incorporação. (E) Transcrição.
37. A presença do intérprete que atua no contexto educacional é cada dia mais comum. Sobre a atuação do intérprete educacional, é CORRETO afirmar:
- (A) O intérprete educacional deve ajudar o aluno surdo na realização de suas atividades, sendo amigo do aluno.
 - (B) O intérprete deve planejar as aulas, métodos de avaliação e metodologias de ensino dos alunos surdos.
 - (C) Além do conhecimento da língua de sinais, o profissional deve participar ativamente da equipe educacional conhecendo as características do uso da língua por cada faixa etária; conhecer como se organiza os conteúdos curriculares e metodologias de ensino.
 - (D) Atua exclusivamente em sala de aula, sendo sua prática restrita às informações transmitidas pelo professor.
 - (E) Atuar como tutor dos alunos surdos, auxiliando nas atividades diárias, facilitando o acesso às informações durante as avaliações.
38. A partir do ano de publicação do decreto nº 5.626/2005, a formação de tradutores e intérpretes de LIBRAS- Língua Portuguesa deve acontecer conforme está disposto no capítulo V, EXCETO:
- (A) Em nível superior, por meio de curso superior de Tradução e Interpretação, com habilitação em LIBRAS - Língua Portuguesa.
 - (B) Em nível médio, por meio de cursos de educação profissional.
 - (C) Em nível médio, por meio de cursos de extensão universitária.
 - (D) Em nível médio, por meio de cursos de formação continuada promovidos por instituições de ensino superior e instituições credenciadas por secretarias de educação.
 - (E) Em nível médio, por organizações da sociedade civil representativas da comunidade surda, por estas disporem de autonomia total e ilimitada para emissão de certificados.

39. Liddell (1984) desenvolveu estudos sobre os sinais compostos na ASL (American Sign Language). Ele observou que dois sinais formam um sinal composto quando mudanças predicáveis ocorrem como o resultado de aplicação das regras, da mesma forma como acontece com sinais compostos na LIBRAS. As três regras morfológicas são aplicadas especificamente para criar novas unidades com significados. As regras de formação são:
- (A) Regra de contato; regra da sequência única; regra de antecipação da mão não-dominante.
 - (B) Regra de repetição; regra da sequência articulada; regra de antecipação de movimento.
 - (C) Regra de contato; regra da sequência única; regra de antecipação de movimento.
 - (D) Regra de repetição; regra da sequência articulada; regra de antecipação da mão não-dominante.
 - (E) Regra de antecipação da mão não-dominante; regra da sequência articulada; regra de antecipação de movimento.
40. Sobre a História da Educação de surdos no Brasil, é CORRETO afirmar:
- (A) Contrariando a decisão do Congresso de 1880, no Brasil, o Instituto Nacional de Educação de Surdos (INES) não seguiu a tendência mundial de utilizar o Gestualismo como abordagem educacional.
 - (B) Os principais institutos de educação de surdos tiveram como modelo a educação americana, independente das discussões em torno da oralidade e das línguas de sinais.
 - (C) Em Paris, no ano de 1856, o abade de L'Épée cria a primeira escola para surdos: o Instituto Nacional de Jovens Surdos de Paris, que utilizava os chamados sinais metódicos
 - (D) O Imperial Instituto dos Surdos-Mudos foi fundado no Rio de Janeiro, em 1857, com o apoio do Imperador D. Pedro II e a vinda do professor francês Ernest Huet.
 - (E) Em 1980, no II Congresso Internacional de Ensino de Surdos, realizado em Roma, houve uma votação sobre a melhor abordagem educacional para os surdos: o oralismo venceu.
41. No processo de formação de sinais em LIBRAS, pode ocorrer a incorporação de numeral, de forma que são observados como morfemas presos que se combinam para formar novos significados. Escolha a opção em que todos os sinais podem apresentar incorporação de numeral.
- (A) ANTEONTEM – MÊS – VEZ – DIA
 - (B) HORA – DIA – MÊS – SÉCULO
 - (C) DIA – ANO – DÉCADA – SEMANA
 - (D) SÉCULO – SEMANA – ANTEONTEM – HORA
 - (E) DÉCADA – VEZ – HORA – ANO
42. Sobre as restrições na formação de sinais, os estudos de Battison (1978) apresentam duas restrições fonológicas na produção de diferentes tipos de sinais, envolvendo as duas mãos. Estas restrições são:
- (A) Condição de assimetria; condição de apoio.
 - (B) Condição de simetria; condição de dominância.
 - (C) Condição de assimetria; condição de dominância.
 - (D) Condição de simetria; condição de apoio.
 - (E) Condição de simetria; condição de assimetria.
43. Barbosa (2004) apresenta uma proposta de caracterização dos procedimentos técnicos da tradução. Um dos procedimentos elencados pela autora 'consiste em deslocar um recurso estilístico, ou seja, quando não é possível reproduzir no mesmo ponto, no TLT (texto na língua da tradução), um recurso estilístico usado no TLO (texto na língua de origem), o tradutor pode usar um outro, de efeito equivalente, em outro ponto do texto'. Este procedimento de tradução é chamado de
- (A) Equivalência.
 - (B) Transferência.
 - (C) Modulação.
 - (D) Reconstrução de períodos.
 - (E) Compensação.
44. Os sinais são formados por unidades mínimas que denominamos de parâmetros. Estas unidades mínimas têm como função determinar a diferença de significado de um sinal em relação a outro sinal. Em LIBRAS, existem pares de sinais que se contrastam minimamente por um dos seus parâmetros e são conhecidos como pares mínimos. São pares mínimos em LIBRAS, EXCETO:
- (A) APRENDER e SÁBADO.
 - (B) FAMÍLIA e REUNIÃO.
 - (C) EU e MEU.
 - (D) TER e QUERER.
 - (E) PRIMO e EMPREGADA.

45. A charge abaixo ilustra uma situação enfrentada pelos tradutores-intérpretes de língua de sinais:

Nesse exemplo, observa-se um dos inúmeros mitos relacionados à língua de sinais. A opção que apresenta o mito é:

- (A) A língua de sinais é universal.
- (B) A língua de sinais é considerada apenas como uma linguagem.
- (C) A língua de sinais é apenas o alfabeto manual.
- (D) A língua de sinais é uma versão sinalizada da língua oral.
- (E) A língua de sinais dificulta o aprendizado da língua oral.



<http://educacaoespecialinemcontextouepa.blogspot.com.br/2013/08/charge-sobre-inclusao.html>

46. A LIBRAS foi inserida como uma disciplina obrigatória para cursos de formação de professores, licenciaturas e fonoaudiologia e de forma optativa para os demais cursos a partir do(a):

- (A) Lei nº 10.436/02.
- (B) Lei nº 9.394/96.
- (C) Decreto nº 5.626/05.
- (D) Decreto nº 7.612/11.
- (E) Lei nº 10.098/00.

47. De acordo com o Art. 2º da Lei 12.319/10, o profissional tradutor e intérprete de LIBRAS deve ter competência para realizar interpretação das duas línguas:

- (A) de maneira consecutiva e proficiência em tradução e interpretação da LIBRAS.
- (B) de maneira espontânea e proficiência em tradução e interpretação da Língua Portuguesa.
- (C) de maneira simultânea e consecutiva e proficiência em interpretação da LIBRAS.
- (D) de maneira simultânea ou consecutiva e proficiência em tradução e interpretação da LIBRAS e da Língua Portuguesa.
- (E) de maneira espontânea e consecutiva e proficiência em tradução e interpretação da LIBRAS ou da Língua Portuguesa.

48. Os movimentos identificados na Língua de Sinais Brasileira por Ferreira Brito (1990) são semelhantes às categorias propostas por Fridman (1977), Supalla e Newport (1978) e Klima e Bellugi (1979). Para Ferreira Brito, os movimentos, quanto à sua direcionalidade, podem ser:

- (A) Simétrico e unidirecional.
- (B) Retilíneo e bidirecional.
- (C) Helicoidal e unidirecional.
- (D) Simétrico e helicoidal.
- (E) Unidirecional e bidirecional.

49. Assinale o item CORRETO sobre o processo de formação dos tradutores-intérpretes de LIBRAS.

- (A) A FENEIS foi uma instituição a promoveu cursos de formação para esses profissionais.
- (B) Para atuação profissional, é necessário apenas o curso básico de LIBRAS.
- (C) A UFSC, no ano de 2006, lançou o curso de Bacharelado em LETRAS-LIBRAS para formar tradutores-intérpretes de LIBRAS.
- (D) De acordo com o Decreto nº 5.626/09, para atuação profissional, é necessário apenas o PROLIBRAS.
- (E) A participação como membro ativo da comunidade surda supre a necessidade de formação específica.

50. “Identidade surda apresentada pelos indivíduos surdos que vivem sobre uma ideologia ouvintista latente que trabalha para socializar os surdos de maneira compatível com a cultura dominante.” O trecho acima apresenta o conceito de:

- (A) Identidade surda.
- (B) Identidade surda híbrida.
- (C) Identidade surda de transição.
- (D) Identidade surda incompleta.
- (E) Identidade surda flutuante.